

# Üzleti élet

## Levél



### Levél - Cím

#### görög

Mr. J. Rhodes  
Rhodes & Rhodes Corp.  
212 Silverback Drive  
California Springs CA 92926

Amerikai címzés forma:

Címzett neve

Vállalat neve

Házsám + utca neve

Település neve + ország rövidítése + irányítószám

#### angol

**Mr. J. Rhodes**  
**Rhodes & Rhodes Corp.**  
**212 Silverback Drive**  
**California Springs CA 92926**

Mr. Adam Smith  
Smith's Plastics  
8 Crossfield Road  
Selly Oak  
Birmingham  
West Midlands  
B29 1WQ

Brit és ír címzési forma:

Címzett neve

Vállalat neve

Házsám+Utca

Település/Város

ország

irányítószám

**Mr. Adam Smith**  
**Smith's Plastics**  
**8 Crossfield Road**  
**Selly Oak**  
**Birmingham**  
**West Midlands**  
**B29 1WQ**

The Managing Director  
Fightstar Corporation  
155 Mountain Rise  
Antogonish NS B2G 5T8

Kanadai címzési forma:

Címzett neve

Vállalat neve

Házsám+Utca

Település+régió/megye rövidítés+irányítószám

**The Managing Director**  
**Fightstar Corporation**  
**155 Mountain Rise**  
**Antogonish NS B2G 5T8**

Ms. Celia Jones  
TZ Motors  
47 Herbert Street  
Floreat  
Perth WA 6018

**Ms. Celia Jones**  
**TZ Motors**  
**47 Herbert Street**  
**Floreat**  
**Perth WA 6018**

Ausztráliai címzési forma:

Címzett neve

Vállalat neve

Házzám+Utca

Régió/megye/állam

Település+irányítószám

Miss L. Marshall  
Aquatechnics Ltd.  
745 King Street  
West End  
Wellington 0680

**Miss L. Marshall**  
**Aquatechnics Ltd.**  
**745 King Street**  
**West End**  
**Wellington 0680**

Új-Zélandi címzés:

Címzett neve

Vállalat

Házzám+Utca

Körzet/kerület/megye

Település+irányítószám

Müller & Sohn GmbH  
Herrn Peter Müller  
Falkenstraße 28  
20140 Hamburg  
Deutschland

**Mr. N. Summerbee**  
**Tyres of Manhattan.**  
**335 Main Street**  
**New York NY 92926**

Általános angol címzés: címzett, vállalat, házzám +utca, település+megye/régió+irányítószám

## Levél - Nyitás/Kezdés

### görög

Αξιότιμε κύριε Πρόεδρε,

Nagyon hivatalos, ha a címzettnek van valamilyen címe/rangja, akkor azt használjuk a nevük helyett

Αγαπητέ κύριε,

Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név

### angol

**Dear Mr. President,**

**Dear Sir,**

Αγαπητή κυρία,

Hivatalos, női címzett, ismeretlen név

**Dear Madam,**

Αγαπητέ κύριε/κύρια,

Hivatalos, nem és név ismeretlen

**Dear Sir / Madam,**

Αγαπητοί κύριοι και κυρίες,

**Dear Sirs,**

Hivatalos, amikor több embernek vagy egy egész részlegnek címezzük

Προς κάθε/όποιον ενδιαφερόμενο,

**To whom it may concern,**

Hivatalos, címzettek neve és neme ismeretlen

Αξιότιμε κύριε Ιωάννου,

**Dear Mr. Smith,**

Hivatalos, férfi címzett, ismert név

Αξιότιμη κυρία Ιωάννου,

**Dear Mrs. Smith,**

Hivatalos, női címzett, házas, ismert név

Αξιότιμη δεσποινίδα Ιωάννου,

**Dear Miss Smith,**

Hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név

Αξιότιμη κυρία Ιωάννου,

**Dear Ms. Smith,**

Hivatalos, női címzett, ismert név, ismeretlen családi állapot

Αγαπητέ κύριε Ιωάννου,

**Dear John Smith,**

Κενésbé hivatalos, már történt korábban üzletkötés/kapcsolatfelvétel a felek között

Αγαπητέ Ιωάννη,

**Dear John,**

Nem hivatalos, a címzett a barátunk

Σας γράφουμε σχετικά με...

**We are writing to you regarding...**

Hivatalos, az egész vállalat nevében szól

Σας γράφουμε αναφορικά με...

**We are writing in connection with...**

Hivatalos, az egész vállalat nevében szól

Σχετικά με...

**Further to...**

Hivatalos, valami olyanra utal, amit a címzett vállalattal kapcsolatban megtapasztaltál

Αναφορικά με...

**With reference to...**

Hivatalos, valami olyanra utal, amit a címzett vállalattal kapcsolatban megtapasztaltál

Σας γράφω για να ζητήσω πληροφορίες σχετικά με...

**I am writing to enquire about...**

Κενésbé hivatalos, a saját céged nevében való íráskor

Σας γράφω για λογαριασμό του/της...  
Hivatalos, amikor valaki más nevében írsz

**I am writing to you on behalf of...**

Η εταιρεία σας μας συνεστήθει ιδιαίτερώς από...  
Hivatalos, udvarias kezdés

**Your company was highly recommended by...**

### Levél - Fő szöveg

#### görög

Θα ήταν δυνατόν...  
Hivatalos kérés, óvatos

#### angol

**Would you mind if...**

Θα είχατε την καλοσύνη να...  
Hivatalos kérés, óvatos

**Would you be so kind as to...**

Θα το εκτιμούσα πάρα πολύ αν...  
Hivatalos kérés, óvatos

**I would be most obliged if...**

Θα το εκτιμούσαμε αν θα μπορούσατε να μας στείλετε πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με...  
Hivatalos kérés, nagyon udvarias

**We would appreciate it if you could send us more detailed information about...**

Θα σας ήμουν ευγνώμων αν θα μπορούσατε...  
Hivatalos kérés, nagyon udvarias

**I would be grateful if you could...**

Θα μπορούσατε να μου στείλετε...  
Hivatalos kérés, udvarias

**Would you please send me...**

Μας ενδιαφέρει να αποκτήσουμε...  
Hivatalos kérés, udvarias

**We are interested in obtaining/receiving...**

Θα ήθελα να σας ρωτήσω αν...  
Hivatalos kérés, udvarias

**I must ask you whether...**

Μπορείτε να μου προτείνετε...  
Hivatalos kérés, közvetlen

**Could you recommend...**

Θα είχατε την καλοσύνη να μου στείλετε...  
Hivatalos kérés, közvetlen

**Would you please send me...**

Σας ζητείται επείγοντως να...  
Hivatalos kérés, nagyon közvetlen

**You are urgently requested to...**

Θα ήμασταν ευγνώμονες αν...  
Hivatalos kérés, udvarias, a vállalat nevében

**We would be grateful if...**

Ποια είναι η τρέχουσα τιμή καταλόγου σας για...  
Hivatalos különleges kérés, közvetlen

**What is your current list price for...**

Μας ενδιαφέρει... και θα θέλαμε να μάθουμε...  
Hivatalos érdeklődés, közvetlen

**We are interested in ... and we would like to know ...**

Καταλαβαίνουμε από τη διαφήμιση σας ότι παράγετε...  
Hivatalos érdeklődés, közvetlen

**We understand from your advertisement that you produce...**

Η πρόθεσή μας είναι να...  
Hivatalos, közvetlen szándéknyilatkozat

**It is our intention to...**

Έχουμε εξετάσει προσεκτικά την πρότασή σας και...  
Hivatalos, egy üzleti döntés meghozásáról

**We carefully considered your proposal and...**

Με λύπη μας, σας πληροφορούμε ότι,...  
Hivatalos, ajánlat visszautasítása vagy érdeklődés hiányának érzékeltetése

**We are sorry to inform you that...**

## Levél - Lezárás

### görög

Για περισσότερες πληροφορίες, είμαστε στη διάθεσή σας.  
Hivatalos, nagyon udvarias

### angol

**If you need any additional assistance, please contact me.**

Παρακαλώ ενημερώστε μας αν μπορούμε να προσφέρουμε περαιτέρω βοήθεια.  
Hivatalos, nagyon udvarias

**If we can be of any further assistance, please let us know.**

Σας ευχαριστούμε εκ των προτέρων...

Hivatalos, nagyon udvarias

**Thanking you in advance...**

Σε περίπτωση που χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες, μην διστάσετε να επικοινωνήσετε μαζί μου.

Hivatalos, nagyon udvarias

**Should you need any further information, please do not hesitate to contact me.**

Θα ήμουν ευγνώμων αν θα μπορούσατε να εξετάσετε αυτό το θέμα το συντομότερο δυνατό.

Hivatalos, nagyon udvarias

**I would be most grateful if you would look into this matter as soon as possible.**

Παρακαλώ απαντήστε το συντομότερο δυνατόν, διότι...

Hivatalos, udvarias

**Please reply as soon as possible because...**

Αν επιθυμείτε περαιτέρω πληροφορίες, μην διστάσετε να επικοινωνήσετε μαζί μου.

Hivatalos, udvarias

**If you require any further information, feel free to contact me.**

Ανυπομονώ να συνεργαστώ μαζί σας.

Hivatalos, udvarias

**I look forward to the possibility of working together.**

Ευχαριστώ για τη βοήθεια σας σε αυτό το θέμα.

Hivatalos, udvarias

**Thank you for your help in this matter.**

Προσβλέπω στη συζήτηση αυτού του θέματος μαζί σας.

Hivatalos, közvetlen

**I look forward to discussing this with you.**

Εάν χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες...

Hivatalos, közvetlen

**If you require more information ...**

Σας εκτιμούμε ως πελάτη.

Hivatalos, közvetlen

**We appreciate your business.**

Παρακαλώ επικοινωνήστε μαζί μου. Ο αριθμός τηλεφώνου μου είναι...

Hivatalos, nagyon közvetlen

**Please contact me - my direct telephone number is...**

# Üzleti élet

## Levél



Ελπίζω να ακούσω από σας σύντομα.  
Kevésbé hivatalos, udvarias

**I look forward to hearing from you soon.**

Με φιλικούς χαιρετισμούς,  
Hivatalos, ismeretlen címzett

**Yours faithfully,**

Μετά τιμής,  
Hivatalos, gyakran használt, ismeretlen címzett

**Yours sincerely,**

Με εκτίμηση,  
Hivatalos, nem gyakori, ismert címzett

**Respectfully yours,**

Θερμοί χαιρετισμοί,  
Nem hivatalos, két üzleti partner között akik tegeződnek

**Kind/Best regards,**

Χαιρετισμοί,  
Nem hivatalos, két üzleti partner között, akik gyakran dolgoznak együtt

**Regards,**